

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/2002/6  
17 August 2001

ARABIC  
Original: ENGLISH

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



لجنة حقوق الإنسان

الدورة الثامنة والخمسون

البند ٨ من جدول الأعمال المؤقت

مسألة انتهاك حقوق الإنسان في الأراضي العربية المحتلة، بما فيها فلسطين

مذكرة شفوية مؤرخة ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠١ موجهة من البعثة الدائمة لإسرائيل لدى

مكتب الأمم المتحدة في جنيف إلى أمانة لجنة حقوق الإنسان

تقدي البعثة الدائمة لإسرائيل لدى مكتب الأمم المتحدة وسائر المنظمات الدولية في جنيف تحياتها إلى أمانة الدورة السابعة والخمسين للجنة حقوق الإنسان، وتشرف بإحالة المعلومات التالية فيما يتعلق بالحادث التي وقعت في ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر عندما تم إطلاق رصاصة كاشفة على سيارة كانت في موكب السيدة ماري روبنسون، مفوضة الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان، خلال زيارتها إلى المنطقة في السنة الماضية.

ومنذ ذلك الحين، وجهت إلى إسرائيل في عدة مناسبات، بما في ذلك خلال الدورة السابعة والخمسين للجنة حقوق الإنسان، اتهامات قاسية زعم فيها أن المستوطنين اليهود هم الذين أطلقوا النار على موكب المفوضة السامية، بل ولقد زعم أن إسرائيل قد حاولت قتل ماري روبنسون.

ولم يتبين بوضوح حتى الآن ما الذي حدث فعلا في ذلك الوقت. بيد أن السلطات الاسرائيلية قد تلقت مؤخرا نتائج التحقيق الفني بشأن المقتدوفات الذي أجرته الشرطة الدانمركية. وتبين هذه النتائج أن الرصاصة قد أطلقت على سيارة المفوضة السامية من بندقية آلية من طراز كلاشنكوف AK-47 (وهو سلاح لا يندرج ضمن الأسلحة المستخدمة في الجيش الإسرائيلي) وأن الرصاصة قد أطلقت من منزل يقع في المنطقة H 1، إلى الشمال من

باب الزاوية (وهي منطقة تخضع لولاية السلطة الفلسطينية). ولقد وردت المعلومات التالية في التقرير الدوري الخامس عشر لبعثة الوجود الدولي المؤقت في مدينة الخليل، وهي بعثة مراقبة دولية.

وتجدون طي هذا الصفحة ذات الصلة من تقرير بعثة الوجود الدولي المؤقت في مدينة الخليل التي تتناول نتائج التحقيق الفني بشأن المقدوفات، بالإضافة إلى رسالة موجهة من رئيس البعثة إلى وزير الحكم المحلي في السلطة الفلسطينية والمدير العام لوزارة الخارجية الإسرائيلية يحدد فيها موعد لاجتماع تعقده لجنة المراقبة والتوجيه من أجل مناقشة التقرير.

وتطلب البعثة الدائمة لإسرائيل أن يتم تعميم هذه المذكرة والوثيقتين المرفقتين بها\* على جميع أعضاء الدورة السابعة والخمسين للجنة حقوق الإنسان.

---

\* استنسخت كما وردت وباللغة التي قدمت بها فقط.

### Annex

Excerpts from the 15<sup>th</sup> periodic report of the Temporary International Presence in the City of Hebron (TIPH):

... deliberate way, turned the long headlights on when a TIPH member got off the patrol vehicle. Blinded by the lights, the patrol members eventually had to drive in reverse in order to leave the spot.

#### o 2.2.3. Shooting against TIPH

On 16 February, shooting erupted close to the TIPH Headquarters. Even though the TIPH Headquarters were never a target, tracer shots were observed passing close by, indicating that the premises were in the line of fire. Bullets injured two Palestinians in their home, next to TIPH Base 2. The incident appeared to have been caused by an IDF operation against a Palestinian farm across the border of the TIPH AOR. The night before this incident, a tracer bullet was observed passing 10-15 meters in front of a TIPH patrol vehicle that was virtually alone on the road. No exchange of fire was reported in the area.

Regarding an incident on 12 November 2000, when a tracer bullet was fired at a TIPH vehicle escorting the UN High Commissioner for Human Rights Mrs. Robinson on a visit to Tel Rumeida, TIPH received the results of a ballistic expertise carried out by the Danish Police. The expertise showed that the shot was fired from a Kalashnikov AK-47 rifle. Moreover, a reconstruction conducted by TIPH personnel in co-operation with the Danish experts clearly designated the origin of the shot: a house in the H1 area, north of Bab Al-Zawiya.

#### 2.3. Working relations with the Israeli side

TIPH and the IDF have in the current period had a good co-operation. IDF and TIPH Liaison Officers had contacts on a daily basis, and made efforts to solve incidents directly. In most cases, an effective co-operation was established. However, in one case when a TIPH patrol was denied access to the area of Tel Rumeida, contacts between the TIPH and IDF Liaisons enabled the patrol to enter the area after more than two and a half hours. Moreover twice in the period under review, TIPH patrols experienced difficulties with soldiers refusing to remove barriers for TIPH vehicles.

The co-ordination in cases concerning the safety of TIPH observers was good. Unfortunately there has been only one JHC meeting in this period, but there have been several bilateral meetings between TIPH and the IDF.

TIPH presented a total of 470 cases to the IDF. The reports were presented to the IDF under the following categories: 275 cases were presented for clarification and 195 for information. It must be stressed that not all of the reports presented for information were related to IDF activities, but nevertheless sent to the IDF since the incidents reported took ...



Temporary International Presence in the City of Hebron

Street address: Al Zaghel Building, Ras Al-Jours, Hebron

Mailing address: PO Box 1885, 91014 Jerusalem

Telephone: (+ 972) 02 222 4445, Telefax (+ 972) 02 222 4333 (24 hrs.) 4449 (Exec. off.)

Website: <http://www.tiph.org> E-mail: [@tiph.org](mailto:@tiph.org)

---

Our ref.

Date 4 June 2001

Dr. Saeb Erakat, Minister of Local Government, Palestinian Authorities

Mr. Avi Gil, Director General of the Israeli Foreign Ministry

#### MEETING IN THE TIPH MONITORING AND STEERING COMMITTEE

Sirs,

I would like to take the initiative to schedule the next Monitoring and Steering Committee meeting.

The Periodical Report no 15 for the period 1 February – 30 April is delivered by hand to your office today.

I suggest the report to be discussed in the MSC meeting.

At the same time it is possible to discuss former Periodical Reports covering the period from the last meeting in the MSC (reports no XI, XII, XIII and XIV).

I would also like to discuss the situation for the children in Hebron, and the security for the TIPH observers.

I suggest the following dates: Sunday 10 June, Monday 11 June or Tuesday 12 June.

I further propose the meeting to be held at the Inbar Hotel (former Laromme Hotel) in Jerusalem. If you prefer a different venue please let me know.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Karl-Henrik Stjersen', is written over a horizontal line.

Karl-Henrik Stjersen  
Head of Mission

---

*TIPH is an international observer mission. The mandate of TIPH is to assist in monitoring and reporting the efforts to maintain normal life in the City of Hebron thus creating a feeling of security among the Palestinians in the City of Hebron.*